

**XVIII MIĘDZYNARODOWA OLIMPIADA LINGWISTYCZNA 2021**

**ELIMINACJE SZKOLNE – KARTA ODPOWIEDZI**

Pkt.:

IMIĘ I NAZWISKO: .....

SZKOŁA: .....

**1.1.** (Dopisz liczbę oznaczającą tłumaczenie). A .....

B .....

C .....

D .....

E .....

F .....

G .....

H .....

I .....

J .....

K .....

L .....

Ł .....

M .....

N .....

O .....

**1.2.** P) C'i7Cang1 = .....

R) Kim7Zam7Kor1 = .....

S) Phang7Cai3 = .....

**1.3.** 17. *bananowy kwiat* = .....

18. *igłowe warzywo* = .....

19. *złota igła* = .....

20. *złoty banan* = .....

**1.4.** .....

**2.1.** Caleemohii waad cuntay. ....

Faaskii waan qaaday. ....

Kabohii waan keentay. ....

Suumankii wuu diray. ....

**2.2.** Zabiłeś męczyznę. ....

Znalazła ogień. ....

Znalazł włos. ....

Wysłałem kapelusze. ....

Zobaczył miejsca. ....

**3.1.** 286: .....

51: .....

690: .....

**3.2.** *ñakāra* (litera) .....

*sunandā* (biała krowa) .....

*candraka* (księżyc) .....

*bhaga* (słońce) .....

*sādhumat* (dobry) .....

*hitokti* (dobra rada) .....

**3.3.**

**XVIII MIĘDZYNARODOWA OLIMPIADA LINGWISTYCZNA 2021**  
**ELIMINACJE SZKOLNE, 17 XII 2020**

Na rozwiązanie wszystkich zadań przeznaczone jest 90 minut.

Pkt.:

**Zad. 1.** Poniżej podano nazwy 16 roślin w języku xxxxx oraz, w losowej kolejności, dosłowne tłumaczenia tych nazw na język polski.

Apostrof oznacza nosową wymowę spółgłoski. Cyfra oznacza ton poprzedzającej ją sylaby; język ten posiada siedem tonów (tradycyjnie osiem, ale dziś tonów 2 i 6 nie da się rozróżnić).

- |                   |                             |
|-------------------|-----------------------------|
| A) Boh3Hueh7Koh2  | 1. aromatyczny banan        |
| B) C'i7Geh3Zioh1  | 2. banan o zielonych pędach |
| C) C'i7Tau7       | 3. cebulowa głowa           |
| D) Cai2Hueh1      | 4. cebulowe warzywo         |
| E) Cai2Tau7       | 5. duża cebula              |
| F) Cai2Thau5      | 6. głowa warzywa            |
| G) Cang7Cai3      | 7. grzyb małpiej głowy      |
| H) Cang7Thau5     | 8. mleko drzewne            |
| I) Ciu3Ni1        | 9. owoc bez kwiatu          |
| J) Kau3Thau3Kor1  | 10. perfumowe drzewo        |
| K) Kim7Gun3Hueh1  | 11. pęd fasoli              |
| L) Kim7Zam7Cai3   | 12. warzywna fasola         |
| Ł) Phang7Zioh1    | 13. warzywny kwiat          |
| M) Phang7Zui5Ciu7 | 14. warzywo złotej igły     |
| N) Tau3Geh5       | 15. zielona fasola          |
| O) Tua3Cang1      | 16. złoto-srebrny kwiat     |

**1.1. (7 pkt)** Dopasuj nazwy roślin w języku xxxxx do ich dosłownych tłumaczeń.

**1.2. (9 pkt)** Przetłumacz na język polski. P) C'i7Cang1 R) Kim7Zam7Kor1 S) Phang7Cai3

**1.3. (12 pkt)** Przetłumacz na język xxxxx.

17. *bananowy kwiat*    18. *igłowe warzywo*    19. *złota igła*    20. *złoty banan*

**1.4. (4 pkt)** Co może oznaczać element *Zui5* w słowie M) „Phang7Zui5Ciu7”?

**Zad. 2.** Oto lista zdań w języku yyyyy wraz z ich tłumaczeniami na polski.

Podwójne litery oznaczają dłuższą wymowę głóski, litery czytane sá jak po polsku poza:

sh – jak angielskie „sh”, w – jak polskie „ł” czy angielskie „w”, y – polskie „j”,

h – jak angielskie czy niemieckie „h”, q – k języczkowe (wymawiane z cofniętą tylną częścią języka),

c – spółgłoska szczelinowa gardłowa dźwięczna, dźwięczne h wymawiane ze zwężeniem gardła.

Dababkii waan arkay.	Zobaczyłem ognie.
Koofiyaddii waad keentay.	Przyniosłeś kapelusz.
Ulohii way qaadday.	Wzięła kije.
Nimankii way dishay.	Zabiła mężczyzn.
Suunkii wuu helay.	Znalazł pasek.
Meshii waad arktay.	Zobaczyłeś miejsce.
Ushii way dirtay.	Wysłała kij.
Caleentii wuu cunay.	Zjadł liść.
Ninkii waan dilay.	Zabiłem mężczyznę.
Kabtii wuu qaaday.	Wziął but.
Faasaskii waan helay.	Znalazłem topory.
Timankii wuu keenay.	Przyniósł włosy.
Caleemohii way arktay.	Zobaczyła liście.

**2.1. (12 pkt)** Przetłumacz na język polski. Caleemohii waad cuntay.

Faaskii waan qaaday.

Kabohii waan keentay.

Suumankii wuu diray.

**2.2. (20 pkt)** Przetłumacz na język yyyyy. Zabiłeś mężczyznę.

Znalazła ogień.

Znalazłeś włos.

Wysłałem kapelusze.

Zobaczył miejsca.

**Zad. 3.** W tekstach pisanych w języku zzzzz stosowano czasem system, który pozwalał wyrażać wartości liczbowe za pomocą zwykłych słów tego języka. Podane poniżej liczby mogą być w tym systemie zapisane na przykład na następujące sposoby:

28 jako *dogdhra* (wiadro na mleko);

262 jako *khecara* (rtęć);

495 jako *maidhāva* (syn mądrego człowieka);

740 jako *nabhaḥsad* (planeta);

3883 jako *lohajāla* (pancerz);

6083 jako *bahujñatā* (wielka wiedza);

6405 jako *mīnaghātin* (rybak);

7143 jako *laghunyāsa* (krótki tekst);

19 jako *jhampin* (rodzaj instrumentu) lub *dhāka* (wół);

333 jako *baiḍāla* (koci) lub *lagaḍa* (piękny);

623 jako *gumphita* (uporządkowane) lub *likhita* (pismo);

627 jako *sukheṣu* (w szczęściu) lub *sarakta* (krwawy);

835 jako *mailinda* (zachmurzony) lub *śaladā* (określenie pokrewieństwa).

Kreska nad samogłoską oznacza jej wydłużenie, litera h po spółgłosce oznacza przydech (aspirację), literę ś czyta się jak w polszczyźnie, j – jak polskie „dź”, y – jak polskie „j”, ñ – jak polskie „ń”, a kropka pod spółgłoską oznacza jej specyficzną wymowę.

**3.1. (12 pkt)** Z podanych poniżej wyrazów wybierz te, za pomocą których można było przedstawić wskazaną liczbę. W każdym przypadku jest to jeden lub więcej wyrazów.

286: *gheñculī, cadira, khahara, tejohvā*

51: *kaśā, kumudī, kasmāt, kumud*

690: *ratnadhā, ghamb, sohañji, nadhita*

**3.2. (12 pkt)** Jakim liczbom odpowiadają te wyrazy? *ñakāra* (litera)

*sunandā* (biała krowa)

*candraka* (księżyc)

*bhaga* (słońce)

*sādhumat* (dobry)

*hitokti* (dobra rada)

**3.3. (12 pkt)** Podaj przynajmniej trzy ogólne zasady działania przedstawionego systemu.

# XVIII MIĘDZYNARODOWA OLIMPIADA LINGWISTYCZNA

## ELIMINACJE SZKOLNE – odpowiedzi i schemat oceniania

**1.1. (7 pkt)** A 9  
B 2  
C 15  
D 13  
E 12  
F 6  
G 4  
H 3  
I 8  
J 7  
K 16  
L 14  
Ł 1  
M 10  
N 11  
O 5

**1.2. (9 pkt)** P) C'i7Cang1 = **zielona cebula**  
R) Kim7Zam7Kor1 = **grzyb złotej igły**  
S) Phang7Cai3 = **aromatyczne warzywo**

Po 3 pkt za każdą poprawną odpowiedź.

1 pkt za tłumaczenie, w którym brakuje tylko jednego słowa albo tylko jedno jest błędne, przy czym za błąd uznajemy również niewłaściwą formę, np. „warzywa” w S.

0 pkt do dwóch dobrych przypisań,  
po 0,5 pkt za każde kolejne.

**1.3. (12 pkt)** 17. *bananowy kwiat* = **Zioh7Hueh1**  
18. *igłowe warzywo* = **Zam7Cai3**  
19. *złota igła* = **Kim7Zam1**  
20. *złoty banan* = **Kim7Zioh1**

Po 3 pkt za każdą w pełni poprawną odpowiedź (zgadzają się wszystkie litery i liczby).

1 pkt za tłumaczenie, z którego da się uzyskać poprawną odpowiedź przez zmianę jednego tonu albo zmianę tylko głosek jednej sylaby (jeśli tony pierwszej i drugiej sylaby są właściwe), albo zamianę samych głosek pierwszej i drugiej sylaby.

Np. 0 pkt przyznajemy za tłumaczenie wyrażenia 17 jako „Hueh1Zioh7” (bo przestawione są całe sylaby wraz z tonami) lub jako „Ciu3Hueh1” (błędne zarówno głoski, jak i ton pierwszej sylaby).

**1.4. (4 pkt) woda**

Uznajemy również (za 4 pkt): *płyn, ciecz, alkohol, mgielka, powietrze*, ogólnie jakikolwiek X, taki że perfumy można opisać jako „X + aromat” lub „aromatyczny X”. (Słowo „aromat” musi być podrzędne wobec X).

1 pkt przyznajemy za *zapach* oraz słowa jak *sztuczny/sztuczność, dodany/dodatkový/dodatek* – takie, które w połączeniu z „aromat[yczny]” mogą określać „perfumowe drzewo”.

Wobec powyższego nie przyznajemy punktów na przykład za odpowiedzi: zapachowy, pachnący, ładny, wędh.

<b>2.1. (12 pkt)</b>	Caleemohii waad cuntay.	<b>Zjadłeś liście.</b>
	Faaskii waan qaaday.	<b>Wziąłem topór.</b>
	Kabohii waan keentay.	<b>Przyniosłem buty.</b>
	Suumankii wuu diray.	<b>Wysłał paski.</b>

Po 3 pkt za każdą w pełni poprawną odpowiedź.

1 pkt, jeśli w odpowiedzi podane są dwa słowa, z których w jednym nie zgadza się tylko forma gramatyczna (osoba albo rodzaj w czasowniku, liczba w rzeczowniku) albo w pełni zgadza się forma gramatyczna (osoba, rodzaj, liczba), tylko pomyłono słowo.

1 pkt przyznajemy zatem zawsze, gdy w tłumaczeniu jest tylko jedno słowo, oraz na przykład jeśli jako pierwszą odpowiedź podano: *Zjadłem liście.*, *Zjadł liście.*, *Zjadłaś liście.*, *Zjadłeś liść.*, *Zjadłeś ogień.* lub *Wziąłeś liście.*, natomiast 0 pkt dają na przykład odpowiedzi: *Zjadłam liście.* (błędna osoba i błędny rodzaj), *Zjadłem liść.* (błędna osoba, błędna liczba), *Wziąłeś liść.* (niewłaściwy czasownik, błędna liczba dopełnienia) czy *Zjadłeś ogień.* (niewłaściwy rzeczownik i nieprawidłowa liczba).

<b>2.2. (20 pkt)</b>	Zabiłeś mężczyznę.	<b>Ninkii waad dishay.</b>
	Znalazła ogień.	<b>Dabkii way heshay.</b>
	Znalazłeś włos.	<b>Tinkii waad heshay.</b>
	Wysłałem kapelusze.	<b>Koofiyadohii waan diray.</b>
	Zobaczył miejsca.	<b>Melohii wuu arkay.</b>

Po 4 pkt za każdą w pełni poprawną odpowiedź.

2 pkt, jeśli w podanym tłumaczeniu brakuje jednego słowa albo jedno słowo jest w jakikolwiek sposób błędne. Każde zdanie oceniamy niezależnie, tzn. ten sam błąd popełniony w kilku skutkuje odjęciem punktów w każdym!

### 3.1. (12 pkt) 286: **cadira**

51: **kaṣā, kasmāt, kumud** (Uwaga: *kumudī* jest odpowiedzią błędną!)

690: **nadhita**

Oceniamy każdą liczbę niezależnie, nie zwracając uwagi na diakrytykę.

0 pkt, jeśli uczeń nie podał żadnego słowa. Jeśli uczeń przypisał danej liczbie przynajmniej jedno słowo, przyznajemy po 1 pkt za każde poprawnie przypisane i za każde poprawnie nieprzypisane.

Czyli np. 286 z odpowiedzią „khahara, tejohvā” daje 1 pkt (za pozostawienie *gheñculī*), a 51 z odpowiedzią „kaṣā” – 2 pkt (za przypisanie jednego właściwego słowa i pozostawienie nieprzypisanego *kumudī*).

<b>3.2. (12 pkt)</b>	ñakāra (litera)	<b>210</b>	Za każdą liczbę 2 pkt. Jeśli niewłaściwa jest tylko jedna cyfra danej liczby <u>albo</u> cała liczba zapisana jest w odwrotnej kolejności, przyznajemy 1 pkt.
	sunandā (biała krowa)	<b>807</b>	
	candraka (księżyc)	<b>126</b>	
	bhaga (słońce)	<b>34</b>	
	sādhumat (dobry)	<b>597</b>	
	hitokti (dobra rada)	<b>668</b>	

### 3.3. (12 pkt) Po 4 pkt za dowolne trzy spośród poniższych zasad.

Zapisy w nawiasie nie mają znaczenia, tzn. nie dodają punktów, ale i ich nie wymagamy.

- Kodowaną liczbę odczytuje/zapisuje się od prawej do lewej.
- Każda cyfra (zapisu dziesiętnego) odpowiada sylabie.  
(lub równoważnie: Słowo ma tyle sylab, co liczba cyfr).
- Przyporządkowanie cyfry głosce jest jednoznaczne (natomiast odwrotne nie).
- Cyfry kodują tylko spółgłoski, które bezpośrednio poprzedzają samogłoskę.  
(lub równoważnie, np.: Nie mają znaczenia samogłoski ani takie spółgłoski, które kończą słowo lub bezpośrednio poprzedzają inną spółgłoskę).